

Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W pierwszym roku* (panowania) Cyrusa,** króla Persji, aby spełniło się Słowo JAHWE w ustach*** Jeremiasza,**** ***** pobudził***** JAHWE ducha***** Cyrusa, króla Persji, aby ogłosił postanowienie w całym swoim królestwie, a także (ujął) na piśmie,***** co następuje:[*Tj. 538 r. p. Chr. Cyrus panował w Babilonii w latach 539-530 r. p. Chr. Był to okres działalności proroków: Aggeusza, Zachariasza i Malachiasza.][**150 1:1-4; 290 44:28; 290 45:1; 340 6:1][***w ustach, בְּפִי , w 150 1:1 z ust, מִפִּי .][****Jeremiasz zapowiadał 70 lat niewoli, liczonych: (1) 605-539 r. p. Chr. (od pierwszej deportacji do upadku Babilonu); (2) 586-516 r. p. Chr. (od zburzenia do odbudowy świątyni).][*****300 25:11-14; 300 29:10; 300 32:36-38; 340 9:2; 450 1:12][*****570 2:13][*****duch, רוּחַ (ruach), może mieć m.in. znaczenie: woli lub rozumu.][*****Por. Cylinder Cyrusa, 140 36:22L.]